

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz miał odważnik pełny, rzetelny; będziesz miał efę pełną i rzetelną, po to, byś przedłużył swoje dni na ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje odważniki będą pełne, rzetelne. Pełna i rzetelna będzie twoja efa, po to, abyś długo żył na ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz miał wagę dokładną i sprawiedliwą, będziesz też miał efę dokładną i sprawiedliwą, aby się przedłużyły twoje dni na ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wagę słuszną i sprawiedliwą mieć będziesz; także korzec słuszny i sprawiedliwy mieć będziesz, aby się przedłużyły dni twoje na ziemi, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wagę będziesz miał sprawiedliwą i prawdziwą, i korzec równy i prawdziwy będziesz miał, abyś długi czas żył na ziemi, którą JAHWE Bóg twój da:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz miał ciężarek nie umniejszony i dokładny; będziesz miał efę nie umniejszoną i dokładną, abyś długo żył na ziemi, którą ci daje Pan, Bóg twój;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz miał odważnik o pełnej wadze, rzetelny; będziesz miał efę o pełnej zawartości i rzetelną, abyś długo żył na ziemi, którą daje ci Pan, Bóg twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz posiadał ciężarek o pełnej i uczciwej wadze; będziesz miał efę pełną i uczciwą, aby zostały przedłużone twoje dni na ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Masz mieć dokładny i rzetelny odważnik, także miarę masz mieć dokładną i rzetelną, abyś mógł długo żyć w kraju, który ci daje JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz mieć wagę pełną i dokładną, masz mieć efę właściwą i dokładną, aby się przedłużyło twoje życie w kraju, który twój Bóg, Jahwe, daje tobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz miał [tylko] całe i sprawiedliwe odważniki, całe i sprawiedliwe miarki, żebyś długo żył w ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У тебе буде правдива і справедлива важка, і правдиве і справедливе мірило буде у тебе, щоб ти був довгоденним на землі, яку Господь Бог твій тобі дає в насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz miał wagę pełną oraz rzetelną; będziesz miał efę pełną oraz rzetelną, by przedłużyły się twoje dni na ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, ci oddaje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Masz mieć odważnik dokładny i sprawiedliwy. Masz mieć efę dokładną i sprawiedliwą, żeby twoje dni trwały długo na ziemi, którą ci daje JAHWE, twój

			Bóg:
--	--	--	------